

Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

Thư Ngỏ

Kính gửi: Quý Vị Trong Ủy Ban Phiên Dịch Đại Tạng Kinh.

Thông Điệp Đức Phật gửi đến chúng sanh qua các đệ tử của Ngài, đến nay đã trên 2500 năm. Những kinh điển chép lại lời chỉ dạy này đã theo thời gian, người dịch mà biến đổi.

Đối với Việt Nam, Phật Giáo được truyền bá hơn 2000 năm qua. Tất cả Kinh sách Đại Thừa thường được trích ra từ Hán Tạng. Khác với tất cả các tôn giáo khác, Đức Phật đã để lại cho chúng sanh phương pháp học và thực hành qua lời dạy của Ngài. Trong Kinh Đại Niết Bàn, phẩm Tứ Y, Đức Phật dạy rằng “Y Pháp bất y nhân” có nghĩa là phải lấy Chánh Pháp làm gốc, chứ không phải lời giảng của các vị giảng kinh. Đến nay, Chánh Pháp đã được truyền thừa qua các Kinh điển.

Kinh điển từ Hán Tạng đã được dịch rất nhiều. Tuy nhiên cho đến ngày nay Phật Giáo Việt Nam chưa có một bản dịch Đại Tạng Kinh tiếng Việt hoàn toàn và sát nghĩa hầu giúp cho những người nghiên cứu, học kinh hay các vị thiện trí thức có thể tham khảo bản dịch với chánh bản.

Mỗi đêm khi đọc kinh Phật, qua các bản Việt dịch tôi thường gặp nhiều khó khăn, trang kinh mở ra trước mặt với những danh từ mới lạ, ý nghĩa thậm thâm, số danh từ mới này nhiều như thác nước đổ xuống, qua lời dịch tối nghĩa, không thể hiểu được thông điệp của Ngài. Người đọc nước mắt chảy ra, “đêm đêm kinh đọc lệ nhòa”, không biết cầu cứu hay tra cứu vào đâu vì không có chánh bản.

Vấn đề này đã được **Tuệ Quang Wisdom Light Foundation** nhờ thiện duyên được Chư Phật, Chư Bồ Tát, Thiên Thần Hộ Pháp gia hộ có đủ tích duyên đã phiên âm và lược dịch tất cả Bộ Đại Tạng Kinh ra tiếng Việt.

Kính thưa Quý Vị,

Việc làm của Quý Vị là một món quà vô giá cho tất cả các người học Phật, nghiên cứu và tất cả nhân loại trên toàn thế giới. Trong thế kỷ 19, ở Âu châu rất nhiều học giả chỉ vay mượn ý nghĩa trong vài ba trang kinh Phật đã trở thành đại triết gia. Thật hạnh phúc cho ai có đủ cơ duyên để đọc những trang kinh này. Có người đã đọc hết sách vở ở các thư viện, nhưng chưa có cơ duyên thì vẫn chưa đọc được một trang kinh Phật. Một điều đáng tiếc trong cuộc đời.

“ Vô lượng thâm thâm vi diệu Pháp,
Bách thiên vạn kiếp nan tao ngộ”

Trân trọng,

Huệ Hải, Hành Giả (Xuân 2007)

Nam Mô Bổ Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

KÊU GỌI PHÁT TÂM BẢO TRỢ HIỆU ĐỈNH KINH

Đề trợ duyên cho toàn thể Phật Tử và thiện trí thức Việt Nam trên toàn thế giới có kinh điển gốc để so sánh, tham khảo và tu học tránh ngộ nhận, hiểu đúng theo lời Phật dạy “Y Pháp bất y nhân”.

Chương trình thành lập Đại Tạng Việt Nam của Tuệ Quang Foundation được dự trù qua các giai đoạn như sau:

A. Công Việc đã hoàn tất gồm có:

1. Toàn Bộ Đại Tạng kinh bằng Hán văn Chánh bản,
2. Phiên âm Hán Việt toàn Bộ Đại Tạng Kinh,
3. Dịch nghĩa Hán văn ra Việt văn. (Ba phần này đi chung với nhau để dễ bề tham khảo và so sánh). Xin mời xem các kinh đã được hiệu đính ở trang web của Tuệ Quang. Kế đến

B. Công việc sẽ làm: Chương trình Hiệu đính:

- Kinh điển dựa trên Đại Chánh Tân Tu Đại Tạng (Taisho Tripitaka) gồm khoảng 2372 bộ kinh, luật và luận, hơn 70 triệu chữ trong 9035 phiên bản đã được phiên âm và lược dịch,
- **Chia ra thành 56 tập (volumes 1-55 và 85). Sau một năm hiệu đính, kết quả cho thấy phải chi tiêu khoảng \$5,000 Mỹ kim cho một tập.**
- Sau khi hoàn thành **Việt Tạng sẽ được truyền bá miễn phí và rộng rãi qua các phương tiện truyền thông hiện đại như Internet và CD/DVD.**
- Công việc lớn lao và vĩ đại này chỉ có thể hoàn thành được: Trước nhất là nhờ vào sự gia hộ của Chư Phật, Chư Bồ Tát, Chư Thiên thân Hộ Pháp.

- Kế đến là sự khuyến khích, hỗ trợ, bảo trợ, phổ biến, tiếp tay, đóng góp và giúp đỡ của tất cả các Chư Tôn Đức và Phật Tử.
- **Chúng tôi kêu gọi các Chùa, hội đoàn, Chư Tôn Đức và các Phật Tử trên khắp thế giới phát tâm bảo trợ cho một tập hiệu đính là \$5,000 Mỹ kim. Một, hai hay nhiều vị có thể chung nhau. Tất cả chỉ có 56 tập.**
- **Khi tập hiệu đính do Quý Vị bảo trợ hoàn thành, phương danh của vị bảo trợ sẽ được in trong tập kinh đó. Cho những người sau này đọc miễn phí sẽ hồi hướng công đức Pháp thí của Quý vị.**

TUỆ QUANG WISDOM LIGHT FOUNDATION

PO Box 91748, Henderson, NV 89009, USA

Tel (702)564-9186

Web: <http://www.DaiTangVietNam.com>

Email: info@DaiTangVietNam.com